



臺語新詩組



臺語新詩組 評選感言

李魁賢

2020 打狗鳳邑文學獎臺語新詩組收件總共有 55 件，經過評審小組委員李敏勇、陳明仁、林央敏、李漢偉，佱我，初步通信投票，複審入選 17 件，其中得 3 票有 2 件，得 2 票有 4 件，得 1 票有 11 件，相當分散。

2020 年 9 月 11 日下晡在高雄市文化局第一會議室，舉行決審會議，評審小組委員全體出席。經過多次討論佱投票，最後選出得獎人名單：

高雄獎：〈高雄號〉

優選獎：〈天落紅雨〉

佳作：〈故事—讀劉耀庭佱妻子施月霞獄中通信有感〉

〈從來毋捌〉

得獎詩作有寡共同特色，共款統有牽涉到外在佱內在描寫。「外在」是有一個故事做底柢，根據一個出發點，詩想由茲展開；「內在」是作者有立場佱觀點，根據故事做基礎，表達作者的心情。詩往往是有「外在」的現實狀況，加上「內在」的情感反射，

才會當產生對讀者的訴求佻感動，達成詩創作的目的。

得獎作品的「外在」現實狀況，有無共款的題材，或者是歷史開創人物的傑出行為，或者是政治事件引起的風波，或者是受難者眷屬的無奈遭遇，或者是老大人失去記持的生活情境。

相對無共款的「外在」現實狀況，作者「內在」反射的心理表達，也就顯示出有相當差別的感受。譬如講，對〈高雄號〉描寫臺灣航空史上第五位飛行員楊清溪（1908~1939），駛飛行機不幸空難的事件，是採取比較冷靜的歷史記載（楊清溪的「高雄號」佻臺灣航空史上第一位飛行員豐原謝文達（1901~1983）的遭遇，有相當大的對比，這是另外話頭）。對〈天落紅雨〉描寫二二八事變傳到高雄，引起高雄要塞司令彭孟緝三月初六出兵，向市民進行大屠殺，就比較有激動的反應佻批判。對〈故事—讀劉耀庭佻妻子施月霞獄中通信有感〉描寫白色恐怖受難者劉耀庭家後施月霞，為著生存不得不再嫁的內心訴求，充滿永久情意佻生活現實的兩難無奈。對〈從來毋捌〉描寫序小失去照顧序大人的反省，開始有孝心體諒的溫順。

總講一句，詩是以感情為要素，這是真實的基本，但是詩也是講求創作的產物，安怎用婉轉的筆調，用精煉語句、強烈的感染效果，達成讀者會得當久長留在心肝底的體會，就是詩好歹分別的所在。

2020 打狗鳳邑文學獎

臺語新詩組會議紀錄

時間：2020年9月11日（五）15時30分

地點：高雄市政府文化局第一會議室

出席委員：李漢偉、李敏勇、李魁賢、林央敏、陳明仁

（順序按姓氏筆畫排列）

列席：高雄市政府文化局廖小玲、陳媠如、黃宜婷

《聯合文學》雜誌 邱美穎

紀錄：林威辰

攝影：邱美穎

評審委員共同舉薦李魁賢老師擔任會議主席，主席首先請各位委員分享這次文學獎評審的觀察與評審標準。

本屆參賽作品整體意見

李魁賢（魁）：多謝主辦單位各位委員，咱照以往的例先發表這次評選恰入圍作品的見解恰感想。

李漢偉（漢）：我的評審有幾個重點：第一伊是毋是一種真情流露，彼个感情 teh 的真情。雖然事件是寫了足好勢，但是彼个感情較無法度體會著真情。第二部分是詩的藝術性，必須

有詩的境界。

第三部分就是臺語，盡量莫有華語用詞抑是華語句結構。

這是高雄文學獎，所以題材上盡量考慮伊所書寫的是佮高雄的歷史、文化抑是人物等種種事件，可能是較符合咱這高雄獎。

陳明仁（陳）：我個人觀點是，當然主體是文學，臺語當然嘛是。

就是講用臺語文來寫文學，佇今嘛臺灣嘛算是真正正常的代誌，較早就較稀罕。文學的品質嘛是愛較兼顧，這部分較費氣因為今嘛語法攏有影響，攏真濟是華語文來的，這嘛莫怪因為遐濟年思考攏受遮華語式的影響。閣來伊咧寫的物件我發覺有新鮮無，真濟題材有的較新鮮我有特別共棟。

李敏勇（勇）：臺語詩的比賽嘛評過真濟年，我咧看臺語詩一般

較樸質，華語詩咧比賽有足濟表現出感激人情的，咱較無這個。但反倒轉來講臺語詩的表現，較無講究表現。詩本身的表現方式嘛是有伊的一寡原則，但是咱共看起來，這幾年來臺語詩較敘述性，我感覺表現看起來較無彼个詩味。

第二個臺語語文的部分，伊的主題佮題材比較起來佮歌謠的路數較全款。所以咱看逐年內底攏足濟這方面的作品，但是看起來較無彼个詩表現的感動。這是我的感想。

林央敏（林）：第一个重視文學，因為這是文學作品尤其閣是詩，所以伊的文學性、詩質、表現等按怎處理攏要重視。

第二个既然是臺語詩，所以要用臺語寫。我發覺有幾個是用中文寫，才來翻譯，但是無要緊，要看翻了媞抑穩，有的就是恰中文較接近，像這回嘛有矣，彼就是華語詩毋是臺語詩，不管內容寫了按怎就毋是臺語詩。閣來就是假使若講有彼个詞較無好翻抑是翻了較無好勢，但是文學性較懸有當時矣抑會當考慮，這就是看佇咧語言部份。

另外是題材創新，過去足濟得獎攏是一个歷史事件、人物等等，作者讀這個事件、物件的心思感想，有真濟人寫彼。若這種作品恰另外一種題材是家己想的，這兩種若攏寫了真好，我當然會較優先選彼个作者家己創新的作品。這是我評臺語詩的觀點。

李魁賢（魁）：我恰各位委員的意見攏差不多，咱評詩大概不離語、文，文攏分幾個層次，普遍來看，臺語發展嘛已經有二、三十冬，由語言本身欲按怎變成文字、變成文學，這是真大的問題，由復有真濟用華語直接翻譯過來的情形。

往年有一兩篇看起來較特出、今年比較普普、平均平均。不過這遍我有發覺一个好處，就是題材有咧變，譬如講有的咧寫觀察社會情況，有咧對彼个方向咧發展，但是發展了後全

款是語言、文字化的問題，抑無法度真順利，看起來大約的情形是按呢。

複審結果

本屆臺語新詩組總共收件數為五十五件，複審結果總共有十七件作品進入決審，得著三票的兩件，兩票的四件，一票的十一件。

三票

〈高雄號〉（李魁賢、陳明仁、李漢偉）

〈天落紅雨〉（林央敏、李敏勇、李漢偉）

〈最後的一張批〉（李敏勇、李漢偉）

〈後一場夜祭〉（林央敏、李漢偉）

兩票

〈故事——讀劉耀庭俗妻子施月霞獄中通信有感〉
（李魁賢、陳明仁）

〈從來毋捌〉（李魁賢、陳明仁）

〈愛河恰我〉（李敏勇）

〈大都市小人物〉（李魁賢）

〈彩虹〉（林央敏）

〈新舊之間〉（李敏勇）

〈美麗恰哀愁〉（李敏勇）

一票 〈岡山羊肉〉（李漢偉）

〈伊佇高屏溪寫詩〉（林央敏）

〈天若是光〉（李魁賢）

〈Má-tsóo ê sun-á〉（陳明仁）

〈行向佢〉（陳明仁）

〈毋通認輸〉（林央敏）

經委員討論後先將得著一票的作品提出討論，若有其他委員再投一票支持，彼篇列入兩票以及三票的作品內底，再一同討論選出著獎的作品。

〈岡山羊肉〉

漢：這首佇我是三名內，予我鼓吹一下。這首詩有分作 5.6 節，每一節小題目攏連恰真好勢，親像月光羊最後一句落入世俗人的油鼎，就接落去後一節羊肉爐等，當中伊嘛講著岡山的一寡事件。這首詩攏是用漢字落去書寫，我嘛有查過攏是真正確，攏有照教育部規定的字去書寫。這首有歷史、人文，

透露出有足豐富的內涵。

陳：這首詩我有贊成。

〈毋通認輸〉

林：這首詩的語言嘛是會使，不是上好但抑袂。主要是咧寫可能是作者伊看著樹仔和籐所想的。代先樹仔和籐這個主角相拚，拚到最後伊對我好，我對伊嘛有益。變成樹仔和籐咧合作，伊的主題應該是按呢。

漢：我支持，詩的運用、境界誠好。

陳：這首我嘛有支持，只是題目號了無好按呢。

經過討論，總共有〈最後的一張批〉、〈後一場夜祭〉、〈故事—讀劉耀庭佻妻子施月霞獄中通信有感〉、〈高雄號〉、〈從來毋捌〉、〈岡山羊肉〉、〈毋通認輸〉、〈天落紅雨〉這 8 篇進入第一擺投票。

委員決議先投票，自這八篇選出票數上懸 4 篇做討論。

第一擺投票結果

名稱	李魁賢	林央敏	李敏勇	陳明仁	李漢偉	合計
最後的一張批	1		1			2
後一場夜祭		1			1	2
故事—讀劉耀庭佢妻子施月霞獄中通信有感	1		1	1		3
高雄號	1	1	1	1	1	5
從來毋捌	1			1		2
岡山羊肉				1	1	2
毋通認輸		1				1
天落紅雨		1	1		1	3

投票結果分別是〈故事—讀劉耀庭佢妻子施月霞獄中通信有感〉、〈高雄號〉、〈天落紅雨〉為前三懸票進入決選討論，第四懸票有 4 名，經委員討論後決議將〈從來毋捌〉這篇囡入去決選討論的第四篇作品。

〈故事——讀劉耀庭佢妻子施月霞獄中通信有感〉

林：這篇我覺得是作者伊看到批文後，想起他的遭遇，算講是作者對這對翁仔某的遭遇真感動，然後化作一首詩。

對這首詩的詩句感覺寫了不止仔袂稔，這是整個的優點。毋過有幾個所在，有一寡中文語法的使用，翻作臺語會較不順，

像「直到1954年」的「直到」，「留予家人最後告別」的「家人」，主要扣分會佇這。語言上有一寡小缺點，有中文化的痕跡所以扣分。

勇：臺語的部分和拄才央敏兄講的全款。

陳：基本上題材算講袂穩，拄才講的「著」用法用傷濟。我對伊的內容是認同，主題和方向是呵啫，但是臺語的氣口較無好。

漢：我一開始無選這首最大的原因就是中文用詞太濟，譬如講：憂鬱、妻子、堅忍，臺語足少人用。

魁：這首我是體會著伊的感情，自彼个感情寫出來，伊無直接去寫苦難抑是政治事件，完全是用人的心情去寫彼个事件。一般來講，政治事件足明顯會攻擊彼對象，伊無講彼个，甘焦講伊的心情。這點對詩來講有抓著詩的質，用感情落去訴求，比較會較體會著伊的心情。當然拄才講著真濟語言文字的問題，不過伊寫的字這部分是真順，袂講跳來跳去。

〈高雄號〉

林：這首是寫日本時代飛行機師，伊是高雄人。伊駛彼臺飛行機，

甘焦最近抑是進前新聞有捌報過，伊這不但是臺灣精神也是高雄精神，發揚這個物件。這篇的語言比拄才彼篇加誠好，文學性抑算會使。不過佇咧我選的內底文學性算無遐爾仔強，全部來講來說抑算袂。

勇：這是用日本時代的飛行機師來講。比佇才的故事感情較深，阿毋閣我咧看臺語、包括新詩的攏仝款，足濟攏有歷史典故，讀起來佇歷史上對咱人的形象較有印象。

陳：這內底臺語嘛有一寡問題，像「相放伴」講毋對矣，「夢想的上游」這就毋是臺語。阿毋閣拄才講的，伊這題材我毋知影我真歡喜知影。基本上我抑是有倷意，猶毋閣就是有一寡語詞較無好。

漢：我佇 40 冬前，佇高雄右昌國中教 2 冬冊，佇遐拄好看著楊家三落厝，第三落厝有一个匾足大的寫四字「兄弟同科」，就是佇清朝有兩個兄弟中秀才。所以我捌恁過 3 年級國中生去參觀，個後代將個兜的古物攏提出來，閣有講足濟個兜的歷史。

我看這首詩足有詩感，就是講用花做意象，串連母親的墓俗土地，最後串出理想，閣將咱臺灣的主題性俗本土性表達出

來，我認為這詩較合咱高雄文學獎。

魁：這首佻拄才彼首類似，但是無同款是，頭前彼首是講個人的感情對伊原來翁婿的訴求，但這首是歷史性對臺灣的訴求，所以認真講起來這首較有戲劇性。這首咧寫順順矣，但是上尾矣悲情性沒出來，感覺有較可惜。

〈從來毋捌〉

林：這首伊這內容足薄足少，伊寫個老爸破病彼種情形，今嘛有一寡親情朋友來共看，最後伊有發覺個老爸有改變有較歡喜的現象，所以創作者伊看著彼个現象伊嘛感覺足歡喜。所以這內容足淺薄，較無特別。

勇：這首詩簡單，我覺得尾矣有一點矣趣味趣味，內容共拄才的比起來重力足輕咧。

陳：這首嘛是有一寡缺點就是講，像：「啥物叫『曲盤』」，叫是動詞，是「叫作曲盤」毋是「叫曲盤」，這語法有寡問題，當然伊的詩抑攔讀會落，感情輕輕矣。

漢：我評語是小詩小情，感情少少矣，無啥物大氣。

魁：認真講起來題材是袂稔，囡仔普通時無去注意序大人的輕重、突然間會去反省，對老爸無注意著這點的情感。題材算袂稔，彼个情出發點是有，但是寫了無真好勢。

〈天落紅雨〉

林：這首寫 228，伊無講用某一个特殊的地點、特殊的人物，伊化作欲死去的人，心臟欲停去彼个靈魂所想的，當然有可能伊講的是高雄 228，3 月屠殺的情形，伊欲死進前看著規个攏血。當然伊這首的意象嘛袂稔，共彼个恐怖的情形有共表現出來。表現恐怖的情形伊無特別用彼个恐怖的詞，用彼个意象用譬如的方式表現出來，論詩質佇遮的作品內底算較好的。

勇：這首意義的重量比起來較強。伊的主題的表達看起來甘焦是參加比賽的老手，有意義的重量佻表達的技巧。

陳：我是較無佻意彭屠夫落ê遮的話，較無就事論事，咱就事論事。伊對現場的描寫，我感覺沒必要寫甲彼真。閣來像あいうえお到小鬼仔臺的部分感覺較世俗化。我較無愛後壁閣注音，這毋免閣注。

漢：佇遮明仁兄講這，欲討論的就是講對推廣教育的觀點來看，這冊出去不但是咱委員看有，嘛要考慮著讀者抑是倚佇文化局的立場，伊有這個心沒卡要緊。

林：伊這首有一个缺點拄才無講著，就是講這個作者既然欲化身作死亡的靈魂，伊就單純用當下的受害者身分來寫就好，不免用經過數十年後的身分加上後世人的觀點去思考。

魁：這首是寫歷史的記載，但是拄才央敏兄講起，這是事後看資料咧寫，無去體會著現場的情形。所以，包括一寡政治語言，對詩來講要化掉，要用詩的語言。對詩質的掌握無真好，有的論述寫了過頭。

陳：伊彼个修辭有一寡問題較不好，遐的毋是詩的語言。

決審投票結果

經過委員討論後，決議總分若無過 5 分就無算入去得獎的作品。

名稱	李魁賢	林央敏	李敏勇	陳明仁	李漢偉	總分	排序	獎項
故事——讀劉耀庭 佻妻子施月霞獄 中通信有感	4	2	2	3	2	13		佳作
高雄號	3	3	4	4	4	18	1	高雄獎
從來毋捌	1	1	1	2	1	6	3	佳作
天落紅雨	2	4	3	1	3	13		優選獎

因〈故事——讀劉耀庭佻妻子施月霞獄中通信有感〉〈天落紅雨〉兩篇全分，經委員討論後決議〈天落紅雨〉為優選獎、〈故事——讀劉耀庭佻妻子施月霞獄中通信有感〉為佳作。

2020 打狗鳳邑文學獎臺語新詩組獲獎名次如下：

高雄獎 — 〈高雄號〉

優選獎 — 〈天落紅雨〉

佳作 — 〈故事——讀劉耀庭俗妻子施月霞獄中通信有感〉

佳作 — 〈從來毋捌〉

